

Aards geluk

Fragment uit leerdicht van Lucretius
(99 v.Chr. - 55 v.Chr.)

SATB
a capella

Ymkje de Boer

2011

De natuur der dingen volgens Lucretius
(Fragment uit boek 2, 14-33)

O, hoe miserabel is het mens'lijk denken, o hoe blind de geest!
Hoe duister en gevaarlijk slijt men 't leven, dat zo om kan zijn geweest!
Ziet men dan niet dat we slechts pijn hoeven te mijden,
ons van zorg en vrees hoeven te bevrijden
en genieten van 't moment?
Wat onze pijn verlicht, kan ook veel genot verspreiden.
Zie, het lijf hoeft dus niet te lijden
voor wie deze natuurwet kent!
De natuur vraagt niet om meer genot
als er geen kamers zijn met gouden schrijnen,
geen gebeeldhouwde knapen die met hun toorts ons feestdiner beschijnen,
geen huis dat glanst van zilver of antiek,
geen verguld plafond voor de weerklank van citermuziek,
maar wanneer men samen in het zachte gras, aan de beek gezeten,
onder een hoge boom geniet van simpel eten,
vooral wanneer het weer ons stralend toelacht
en de lente een tapijt van bloemen heeft meegebracht.

Hertaling door Ymkje de Boer, 2011

Aards geluk

Fragment uit leerdicht van Lucertius

♩ = 60

Sopraan *f* *mf*
O, hoe mi-se-ra-bel,

Alt *f* *mf*
O, hoe mi-se-ra-bel is het mens-lijk den-ken,

Tenor *f* *mf*
O, hoe mis-se-ra-bel is het mens-lijk den-ken,

Bas *f* *mf*
O, hoe mis-se-ra-bel,

Sopraan *p*
4 hoe blind de geest! 6 Hoe dui-ster en ge-

Alt *p*
o hoe blind - de geest! Hoe dui-ster

Tenor *p*
o hoe blind - de geest! Hoe

Bas *p*
hoe blind de geest! Hoe dui-ster en ge-vaar-lijk

Sopraan *f* *rit.*
8 vaar-lijk slijt men het le-ven, dat zo om kan zijn ge-weest!

Alt *f* *rit.*
en ge-vaar-lijk slijt men het le-ven, dat zo om kan zijn ge-weest!

Tenor *rit.* *f*
dui-ster en ge-vaar-lijk slijt men het le-ven, dat zo om kan zijn ge-weest!

Bas *f* *rit.*
slijt men het le-ven, dat zo om kan zijn ge-weest!

a tempo
mf

10 12

Sopraan
Ziet men dan niet dat we slechts pijn hoe-ven te mij- den,

Alt
mf
Ziet men dan niet dat we slechts pijn hoe-ven te mij- den,

Tenor
mf
Ziet men dan niet dat we slechts pijn hoe-ven te mij- den

Bas
mf
Ziet men dan niet dat we slechts pijn hoe-ven te mij- den,

14 *f*

Sopraan
ons van zorg en vrees hoe-ven te be- vrij- den en ge- nie- ten

Alt
mf
ons van zorg en vrees hoe-ven te be- vrij- den, ge- nie- ten

Tenor
mf
ons van zorg en vrees hoe-ven te be- vrij- den, ge- nie- ten

Bas
mf
ons van zorg en vrees hoe-ven te be- vrij- den, ge- nie- ten

16 *mf* 18

Sopraan
van 't mo-ment? Wat on- ze pijn ver- licht, kan - ook veel

Alt
mf
van 't mo-ment? Wat on- ze pijn ver- licht, kan ook veel

Tenor
mf
van 't mo-ment? Wat on- ze pijn ver- licht, kan - ook veel

Bas
mf
van 't mo-ment? Wat on- ze pijn ver- licht, kan - ook veel

20

Sopraan
ge- not ver- spre- den. Zie -, het lijf hoeft dus niet te lij- den

Alt
ge- not ver- spre- den. Zie -, het lijf hoeft dus niet te lij- den

Tenor
ge- not ver- spre- den. Zie -, het lijf hoeft dus niet te lij- den

Bas
ge- not ver- spre- den. Zie -, het lijf hoeft dus niet te lij- den

22 *f* 24 *mf*

Sopraan
voor wie de- ze na- tuur- wet kent! Geen gou- den

Alt
voor wie de na- tuur- wet kent! De na- tuur vraagt niet om

Tenor
voor wie de na- tuur- wet kent! De na- tuur vraagt niet om

Bas
voor wie de na- tuur- wet kent! Geen gou- den

26

Sopraan
schrij- nen, niet meer ge- not,

Alt
meer ge- not als er geen ka- mers zijn met gou- den schrij- nen,

Tenor
meer ge- not als er geen ka- mers zijn met gou- den schrij- nen,

Bas
schrij- nen, niet meer ge- not,

piu mosso

28 *p* *f* 30

Sopraan
 geen ge- beeld-houw-de kna- pen die met hun toorts - ons feest- di-

Alt
p
 geen ge- beeld- houw-de kna- pen die met hun toorts - ons

Tenor
p
 geen ge- beeld-houw-de kna- pen die met hun toorts

Bas
p *f*
 geen ge-beeld-houw-de kna- pen die met hun toorts - ons feest- di- ner be-

, 32 *p* **a tempo**

Sopraan
 her be- schij- nen, geen huis dat glanst van zil- ver of an- tiek,

Alt
f *p*
 feest- di- ner be- schij- nen, geen huis dat glanst van zil- ver of an- tiek,

Tenor
f *p*
 - ons feest- di- ner be-schij-nen, geen huis dat glanst van zil- ver of an- tiek,

Bas
p
 schij- nen, geen huis dat glanst van zil- ver of an- tiek,

34 36

Sopraan
 geen ver- guld pla- fond voor - de weer-klank van ci- ter- mu- ziek,

Alt
 geen ver- guld pla- fond voor - de weer-klank van ci- ter- mu- ziek,

Tenor
 geen ver- guld pla- fond voor - de weer-klank van ci- ter- mu- ziek,

Bas
 geen ver- guld pla- fond voor - de weer-klank van ci- ter- mu- ziek,

mf

38

Sopraan
 maar wan- neer men sa- men in het

Alt
 maar wan- neer men sa- men in het

Tenor
 maar wan- neer men sa- men in het

Bas
 maar wan- neer men sa- men in het

40

Sopraan
 gras, aan de beek ge- ze- ten, on- der een ho- ge boom

Alt
 zach- te gras, on- der een boom

Tenor
 zach- te gras, on- der een ho- ge boom

Bas
 zach- te gras, on- der een boom

42

44

Sopraan
 ge- niet van sim- pel e- ten, voor- al wan-

Alt
 ge- niet van sim- pel e- ten, voor-

Tenor
 ge- niet van sim- pel e- ten, wan-

Bas
 ge- niet van sim- pel e- ten, voor- al wan-

46

p

p

p

48

Sopraan
neer het weer ons stra- lend toe- lacht en de

Alt
al wan- neer het weer ons stra- lend toe- lacht

Tenor
neer het weer ons stra- lend toe- lacht

Bas
neer het weer ons stra- lend toe- lacht

50

Sopraan
len- te een ta- pijt van

Alt
en de len- te een ta- pijt van

Tenor
en de len- te een ta- pijt

Bas
en de len- te een ta- pijt van

54 rit.

Sopraan
bloe- men heeft mee- ge- bracht. *pp*

Alt
bloe- - - - - men heeft mee- ge- bracht. *pp*

Tenor
- van - - - bloe- - men heeft mee- ge- bracht. *pp*

Bas
bloe- men heeft mee- ge- bracht. *pp*

www.ymkjedeboer.nl